

# АЖАА СУХУМ

Газета выходит  
с 19 августа 1998г.

№31 (286)  
10 - 20 ноября 2012г.



Ажәа ақ. Ахадареи Аизареи ргазет

Газета Администрации и Собрания г. Сухум

## «Действия международных организаций должны быть заранее согласованы с местными органами...»

**Президент провел совещание, где обсуждалась деятельность международных гуманитарных организаций в Абхазии.**

В республике сегодня работают 12 международных гуманитарных организаций. Некоторые из них ведут свою деятельность с 1994 года. Насколько она эффективна, обсуждали на встрече премьер-министра Леонида Лакербая с главами международных миссий. Александр Анкваб интересовался итогами этой встречи.

Леонид Лакербая проинформировал, что на встрече с главами международных гуманитарных миссий акцент был поставлен на мизерности сумм, выделяемых ими на осуществление различных проектов в Абхазии. Она не превышает 14 млн. долларов в год. При этом премьер-министр отметил, что

международные организации собираются уменьшать помощь Абхазии в связи с улучшением социально-экономической жизни в стране.

Леонид Лакербая поддерживает мнение президента о целесообразности сосредоточения помощи миссий в одном конкретном районе, в частности в Гальском.

При этом премьер-министр отметил, что есть две международные организации, работа которых важна для Абхазии. Это МККК и «Врачи без границ». Первые занимаются программой по поиску пропавших без вести во время боевых действий, вторые ведут программу по борьбе с туберкулезом и другие проекты в области здравоохранения.

- «Врачи без границ» собирались свернуть финансирование уже в этом году, но учитывая,

что они ведут программу по борьбе с туберкулезом, которая для нас принципиально важна, есть решение, что они продолжат работу до середины 2013 года, - сказал Леонид Лакербая.

Александр Анкваб подчеркнул, что международным организациям было передано мнение руководства страны о их работе в Абхазии и перспективах сотрудничества в 2013 году.

Министр иностранных дел Вячеслав Чирикба отметил, что главы миссий с пониманием отнеслись к мнению абхазского руководства относительно их деятельности в республике.

Президент отметил, что МИД, а также профильные министерства и ведомства должны контролировать деятельность международных организаций в Абхазии.

- Если мы посчитаем, что

определенная организация будет работать по линии здравоохранения, мы должны знать, что они собираются делать в 2013 году по перечню, конкретно и где. И все должно происходить только под нашим контролем.

Все действия международных организаций на 2013 год должны быть заранее распланированы и согласованы с местными органами.

Мы сами предложим конкретные проекты с указанием примерных затрат на их реализацию. Лучше сделать меньше, но предметно и качественно. А то, что они делали последние годы здесь, и в частности в этом году, стоит ли это делать? Не стоит. Это только создает нам проблемы. Итог таков - мы должны знать все, что ими планируется, - сказал президент.

Мадина БГАНБА

## Меры по возвращению кредитов будут усилены

Возвращению банковских кредитов посвящалась встреча президента Александра Анкваб с председателем Национального банка Илларионом Аргун.

Илларион Аргун проинформировал главу государства о том, что погашение кредитов идет медленно. По его словам, незначительную часть кредитов возвратили некоторые юридические и физические лица. При этом только Сбербанк Абхазии выдал кредиты на сумму более 1 миллиарда 260 миллионов рублей.

По данным на 1 ноября 2012 г. Сбербанк передал в суд искивые заявления по 323 заемщикам на сумму 335 млн. 831 тысячу 800 рублей и 2 млн. 910 тысяч 800 долларов США. Судебные решения вынесены по 166 искивым заявлениям на сумму 220 млн. 367 тысяч 800 рублей и на 1 млн. 431 тысячу 300 долларов. По вынесенным решениям банку возвращены средства на сумму 22 млн. 824 тысяч рублей.

Илларион Аргун сообщил, что Нацбанк продолжает реализацию плана финансового оздоровления Сбербанка.

Президент отметил, что меры по возврату кредитов нужно усилить. А также он еще раз подчеркнул, что «деньги должны работать на социально-экономические проекты в стране, а не на отдельно взятых людей».

Мадина КВАРЧИЯ

## 12 месяцев потребуется для очистки Сухумской бухты

Это следует из протокола Соглашения, подписанного между Госкомпанией «Абхазское морское пароходство» и одной из частных турецких компаний. По словам директора пароходства Заура Ардзинба, руководство республики поручило его компании заняться данной проблемой. Останки проржавевших судов не только портят прибрежный вид, но, безусловно, причиняют значительный вред окружающей среде.

- Представители турецкой компании уже приступили к утилизации останков затонувших кораблей. Работа сложная, трудоемкая, зависит и от погодных условий, - говорит Заур

Джотович. - Прежде чем приступить к непосредственному подъему, специалисты изучают, в каком состоянии находятся суда, проводят водолазные работы и только, потом приступают к подъему. По протоколу, затем будет проходить процесс разрезания на части добытых из морской пучины судов, подготовки их к продаже как металлолома. А наше пароходство обеспечивает питьевой водой и электроэнергией, чтобы облегчить работу по утилизации, - говорит З. Ардзинба.

В районе маякского поворота на суше уже лежат поднятые останки одного из затонувших судов.

В сентябре 2008 года в результате шторма в 250 метрах от берега раскололся и затонул турецкий сухогруз «Изабель». Осенью 2009 во время шторма на городской пляж выбросило турецкий танкер MAG-1, еще одно судно было потоплено немецкой подводной лодкой в июле 1943 года - это танкер «Эмба».

Помимо этого, как сказал Зураб Ардзинба, полностью будет расчищено «кладбище» судов в районе сухумского судоремонтного завода. Всего в акватории Сухумской бухты затоплено шесть судов.

Руслан ТАРБА  
Фото автора



## Создается лаборатория по идентификации останков

**Премьер-министр Леонид Лакербая встретился с членами комиссии по пропавшим без вести.**

**Глава правительства интервьюировал результаты сбора информации по пропавшим без вести. Их 152 человека. На совещании речь шла о прижизненной базе данных.**

Члены комиссии проинформировали Леонида Лакербая о проделанной работе. В частности, о том, что собрана база данных 42-х семей, в которых есть погибшие в мартовском наступлении 1993 года, и уже можно приступать к анализу ДНК.

В настоящее время в г. Загреб (Хорватия) продолжается идентификация четырех останков; необходимо эксгумировать еще четырех человек, похороненных в районе реки Гумиста.

Комиссия также планирует приступить к следующему этапу сбора прижизненной базы данных 17 пропавших без вести на горе Ахбюк.

Была представлена информация об очередном семинаре судмедэкспертов, проведение которого намечено на текущий месяц.

Глава правительства поручил продолжать работы, принимая во внимание серьезную ответственность, которая лежит на комиссии. «Безусловно, сделано многое, и пора подводить итоги. Люди ждут результатов», - сказал Л. Лакербая. Он отметил, что хорошими темпами ведется строительство здания лаборатории, в которой

будет три блока: для хранения в надлежащих условиях останков, проведения идентификационных работ и банка данных ДНК. «Наличие лаборатории существенно ускорит работу по идентификации останков», - сказал премьер-министр. Сейчас, по его словам, решаются вопросы оснащения лаборатории необходимым оборудованием и инструментарием. «Нам важны рекомендации международных специалистов по оснащению этой лаборатории», - добавил Лакербая.

Премьер-министр дал комиссии ряд поручений относительно мероприятий, которые необходимо подготовить к 20-летию Дня Победы. Речь, в данном случае, идет о Международном дне пропавших без вести (30 августа 2013 г.). К этой дате необходимо подготовить издание нового альбома о пропавших без вести, организовать выставку. К 1 мая следующего года должен быть разработан проект закона «О мерах по социальной защите семей пропавших без вести».

Марианна КВИЦИНИЯ



## «Новые абхазские песни для детей»

Так называется очередной проект Управления культуры администрации г. Сухум. Презентация состоится в конце декабря. О том, какие еще конкурсы и фестивали ждут юных музыкантов, что нового в городской библиотечной системе, рассказывает Зарема АГУМАВА, начальник Управления культуры:

- Мы стараемся работать на развитие: продолжая сложившиеся традиции, создаем новые проекты. Наши фестивали и конкурсы давно стали республиканскими, а некоторые и международными, так как в них принимают участие детские и молодежные коллективы Абхазии и России. Для юных талантов «Золотая осень», «Вдохновение», «Юные музыканты Апсны» стали площадкой, где можно показать свои способности, а также узнать много нового и полезного. Мы представили любителям музыки и новый проект с участием Государственного камерного оркестра под управлением дирижера Давида Терзян. Он называется «Дорога в мир искусства». Это концерты-лекции, где звучат популярные классические и современные произведения. Слушатели получают информацию об истории возникновения и роли музыкальных инструментов оркестра. Все это дает юным

слушателям возможность узнать и открыть для себя много познавательного. Планируется проведение таких встреч и в общеобразовательных школах.

В последнее время радует, что молодежь интересуется народной музыкой. Мы обязаны поддерживать этот интерес, развивать и пропагандировать абхазскую народную музыку. Для этого были открыты и успешно работают отделы абхазских народных инструментов в музыкальных школах и школах искусств.

В этом году был проведен I-ый конкурс ансамблей, посвященный Международному Дню защиты детей, в котором приняли участие учащиеся детских музыкальных школ и школ искусств Абхазии. На конкурсе прозвучали произведения русских, зарубежных классиков и абхазских композиторов. Этому же празднику был посвящен и II-й конкурс-выставка «Мир глазами детей». В нем приняло участие более 150 юных художников, чьи работы замечательно раскрыли тему конкурса «Весна в Абхазии».

В дни празднования Победы в Великой Отечественной войне наши воспитанники дали ряд концертов ветеранам.

Учащиеся музыкальных школ успешно выступили на одной сцене с именитыми музыкантами - Симфоническим оркестром го-

рода Сочи и камерным оркестром Абхазии в проекте «Концерт концертов».

Ежегодно много мероприятий проводится музыкальными школами и городскими библиотеками в дни празднования Победы в Отечественной войне народа Абхазии. Это традиционные встречи с ветеранами, в том числе в КБРЦ г. Гагра, вечера с участием героев войны, матерей погибших. Дети читают стихи, поют и танцуют для тех, кто боролся за свободу и независимость Апсны.

Сейчас наше Управление работает над новым проектом под названием «Новые абхазские песни для детей». Его презентация состоится в декабре, а в январе будущего года будем тиражировать: выпустим аудиодиски с песнями проекта.

Творческим коллективам в этом году стало намного комфортнее работать. В 3-х музыкальных школах был произведен капитальный ремонт, в одной заменена электропроводка, в детской художественной школе также идут ремонтные работы.

Все школы и библиотеки оснащены офисной и ученической мебелью, музыкальными инструментами, оргтехникой, наглядными пособиями и методической литературой. Заказали для школ искусств абхазские народные инструменты...

## Юные живописцы учатся у мастеров кисти



В этом году выставка проходит в необычном формате. В большом зале ЦВЗ выставлены работы профессиональных художников, а в малом зале – работы учеников детского дома творчества «Аинар».

В большом зале экспонировались профессиональные художники - молодые и уже известные, среди которых Венера Гагулия, Надежда Назарова, Руслан Габлия, Адгур Дзидзария, Заур Мукба, Батал Джапуа, Нугзар Логуа, Илья Цвижба, Иван Жулинский и другие.

В малом зале представлены лучшие работы каждого из учеников дома творчества «Аинар», которым от 5 до 12 лет. Возможно, кто-то из них в будущем станет известным художником: Саломея Шамба, Астан Амичба, Элана Папба, Владислав Читанава, Даниела Зухба, Мери Цишба, Софья Кварчия, Еснат Квирая, Ева Сысоева, Дана Квирая, Глеб Аджба, Давид Кецба, Орхан и Даниил Авидзба, Леон, Милана и Шарида Гогуа, Нестор Алхазов, Алан Кацуба, Адгур Ампар, Настя Аршба, Лена Габуня, Есма Герзмава, Алхас Черкезия, Владик Джения, Лена Ганделян, Саида Авидзба, Артем Жордания, Есения Будрика, Юлина Аргба, Астанда Габния.

Открывая выставку, директор Центрального выставочного зала Эльвира Арсалия поздравила, прежде всего, детей, чьи работы представлены на выставке.

- Для взрослых живописцев - это рабочая отчетная выставка (Союз художников восстанавливает традицию проведения отчетных осенне-весенних выставок), а для маленьких художников - это замечательная площадка, возможность выставиться, показать свои достижения, - сказала Эльвира Арсалия. - Мне кажется символическим, когда под одной крышей объединяются уже состоявшиеся художники и совсем юные начинающие художники. В жизни ребенок учится у взрослых, но часто бывает, когда взрослый состоявшийся художник может обратиться к детскому мировоззрению, увидеть для себя что-то новое и интересное в работах детей. Было очень трогательно наблюдать, как юные дарования сами несли свои работы на выставку. Я поздравляю вас, юные художники.

Председатель Союза художников РА Адгур Дзидзария, считает, что профессиональным художникам есть чему поучиться у детей.

- Вообще, чем мудрее человек, тем ближе он к детям, - сказал он. - Дети, когда они маленькие, оказывается, почти все поголовно талантливы. И важно потом суметь это вынести во взрослый мир, сделать так, чтобы мастерство, профессионализм не убили в нем чистого, открытого миру

человека, а педагоги дали ему арсенал, инструменты, которыми он сможет передать миру уже во взрослом своем сознании то, что его волнует.

Рассказывая об отборе работ художников для осенней выставки, Адгур Дзидзария с сожалением отметил, что «глядя на то, что приносят наши молодые художники, которые еще в начале пути, хочется понять, что волнует этого человека, что им движет, но я не вижу этого». «И может кому-то непонятно, почему решили провести совместную выставку с детьми. Художник вообще имеет право на эксперименты, не только в работах, но и во взаимодействии с обществом и в отношениях друг с другом, - сказал он. - Мы должны находить взаимопонимание, и все это должно быть направлено на развитие творчества, искусства. Всем угодить невозможно, есть авторы, которые обижаются, что их работы не проходят, но есть определенный критерий. Пусть не обижается на нас никто. Я желаю всем успехов. Будут еще выставки, пусть творят и приносят свои работы, мы будем вместе расти, учиться, радовать наших зрителей».

Директор дома творчества «Аинар» Виталий Кацба поздравил и поблагодарил детей, «у которых сегодня глаза горели по-особенному, ведь они впервые показывают свои работы большой публике наряду со старшими художниками. Поблагодарил педагогов дома творчества - художников Астанду Пкин и Руслана Габлию. «Каждый автор произведения, когда получает зрителя, ответственнее относится к своей работе, думает о том, как примет зритель работу и будет стремиться повисить свое мастерство. И сегодняшняя возможность, представленная ученикам «Аинара», послужит улучшению качества их работ, и они с большим рвением начнут творить», - сказал он.

Виталий Кацба сообщил ученикам радостную новость: «Со всем скором мы вернемся в наш дом. Завершится ремонт в доме творчества «Аинар», которому вот уже 10 лет».

Выставка продлится до 15 ноября.

Амра ГЕРГАЯ

## Наталья Манзиенко: «Очень важно возобновить работу над редактированием Нового Завета»

**Справка «КП»:** Институт перевода Библии (ИПБ) был основан в 1973 году в Стокгольме. С 1991 года его деятельность перенесена в Россию. ИПБ занимается переводами и изданием Библии на языках неславянских народов России и других стран СНГ. За более 20 лет Институт перевел и издал Библию и отдельные ее части на 72 языках. ИПБ аккредитована в Министерстве образования России, сотрудничает с Российской Академией наук.

Взять интервью у Натальи Манзиенко, координатора переводческих проектов ИПБ, оказалось не так-то просто: все дни ее пребывания в Сухуме были расписаны по часам.

- В числе первых изданий Института после его основания в 1973 году был репринт Четвероангелия, в переводе которого на абхазский язык участвовал Дмитрий Гулия. Еще в советское время по инициативе Института был сделан первый черновик нового перевода Четвероангелия и Детской Библии. Так же издан пробный перевод Евангелия от Иоанна. Однако все это происходило в эмиграции, где не было условий для успешного продвижения абхазского проекта. После развала СССР, когда Институт перенес свою деятельность в Москву, наши попытки так же не были успешны, - вспоминает Наталья Геннадиевна.

- А в это время поэт Мушни Ласурия готовил издание Нового Завета на абхазском языке.

- Да, позже мы узнали, что над этим переводом он трудился еще с 60-х годов прошлого века.

- Как вы узнали обо этом?

- В мае 2005 года в Институт поступило неожиданное предложение переиздать Новый Завет на абхазском языке. Мы пригласили автора, человека, который пользуется большим уважением в республике и за ее пределами. В конце года Мушни Таевич

приехал. Нам необходимо было решить главную проблему: создать переводческую группу, куда также входили знатоки древнегреческого и древнееврейского языков. К сожалению, по ряду причин подготовка перевода к изданию была отложена, но Мушни Таевич сам продолжал работать над текстом и что-то там уточнял. Помню его слова: "Точку в своем труде я еще не поставил и не знаю, когда она будет поставлена". Все эти годы мы по возможности были в контакте и надеялись на успешное завершение части абхазского проекта.

- Чем вызван этот приезд в Сухум?

- Я приехала не одна, а вместе с новым богословским редактором Института Владимиром Ивановым. Он выпускник филфака и отделения библистики Петербургского университета, знает английский, испанский а также древнегреческий и древнееврейский языки. Это очень важно для точного перевода Библии. У него так же есть опыт богословского редактирования перевода Книги на башкирский и бурятский языки.

- Почему он решил участвовать в абхазском проекте?

- Вместе с женой, пока еще студенткой филфака ЛГУ, в прошлом году побывали в Абхазии. Все очень понравилось. И когда мы обсуждали, чем Владимир будет заниматься в Институте, он обратился с просьбой включить его в абхазский проект. Конечно, с радостью согласились.

- А как эту новость восприняли в Сухуме?

- С воодушевлением и энтузиазмом. Вначале встреча и обстоятельный разговор состоялся, естественно, с Мушни Таевичем Ласурией. Потом нас приняли директор Института гуманитарных исследований Василий Шамониевич Авидзба, президент Академии наук Шота Константинович Аристава и Главный ученый секретарь президиума этой Академии Шота Хичович Салакая,

а также Уполномоченный по делам религии Резо Николаевич Кецба. Разговор шел о важных делах и проблемах. Тем более, в православной Абхазии возникла непростая ситуация. Мои собеседники были единодушны: в этих условиях после долгого перерыва очень важно возобновить работу над редактированием Нового Завета и по дальнейшему переводу Ветхого Завета, начиная с Псалтыря, который также осуществляет Мушни Ласурия.

- Однако новый богословский редактор не знает абхазский язык...

- Он вплотную взялся за его изучение. Как мне сказали, уже делает успехи. К тому же ученые Абхазского института и Академии предложили Владимиру специальную программу для постижения истории, литературы культуры древней страны. Помогать ему в этом будет ученый Арда Ашуба. Предстоит очень большая работа. Сейчас, главное, помочь переводческой группе получить необходимые знания, литературу, методические пособия, обучить их в осуществлении непростой задачи - проверка ключевых терминов, сравнение переводов с текстом-источником, его проверки с носителями языка. Предстоит упорядочение библейских терминов, реалий и собственных имен. Во всех переводах Библии необходимо соблюсти единообразие. Надеюсь, что перевод на абхазский язык Нового Завета выйдет на международную орбиту и будет соответствовать всем требованиям. Позже это произойдет и с переводом Ветхого Завета.

- Такие проекты, очевидно, требуют больших финансовых вложений.

- Безусловно. Наш Институт является некоммерческой организацией. Он финансируется за счет пожертвований частных лиц и организаций. Надеюсь, что мы найдем понимание и в Абхазии.

Лев АРНАУТ



# Җабзазашья

Ацсны Ахынтырра агэы ахьейсуа ахтны-қалакь Акөа атрадиция дукөа змоу жэйтгэтэти қалакькуп. Ацсны Ацынцтөйтлатө сибашьраан (1992-1993) абылрей аццыпшөи ирылцыз ақалакь, XXI-төи ашөишкөса хшанугы, ахасра аигьтөразы, арцшзаразы аоньшкә макьана ипегьы анапы зыдкьлатөу, игөцарактөу, зтыц икөпәтөу, изызхөйтгөу, избәтөу азпаатөкөа рацөоуп.

Абарткөа хәсаб рзуны ауп, агәзет «Акөа-Сухум» ацхьәөцәа изшөйднагаләз арубрика сыц «Җабзазашья».

Җгөы иаанагоит хәқалакьуаа ирбо-ирахәуа, ргөы ицхо, изейгөыргөо, ргөыгракөа здырхәалогьы мацым хөа. Агөрагы аагоит, рықалакь гөакьа апстазаара излалахөу, излалагылоу ала, еихагы ишырныруа ипоуроуи ипоураи. Ус анакөа, зегьы рзеицшны изықаларым. Агәзет «Акөа-Сухум» азпааракөа ртаккөа рықапара силаханы реалдырхөыш хөа хәкөгөыгуейт.

Аредакция азпааракөа ртак калцеит ахәсабейлырғаөы лзаанәт змоу Ева Папаа-цха.

- Акөа аамтақәак рацхьа Амшын Еикөа иацну сиха ицкьбуу ақалакькөа ируакны ахьз наоьбан, икан ацкьарала ианрацнагозгы. Нас, иахьа икапәтөузеи хәтнықалакь аццзара азырхынхөразы, ацкьара ацкьлацшразы?

- Сгөаанагарала, ақалакь иаланхо ацкьара хәлазароуп, хәкөша-мыкөша хрыцкьозароуп. Хәқалакь гөакь-цсықала хәзықалаанза ацкьара калом. Сара сесны сыла иабөит асар атадын иаханы агөам тацсартә итамыршөкөа иахьа-ақөшөаз ишқарьжьуа, аха-мыхәа рфозар ацөа иахьылоу ишқаршөны ипоит, азаракьа ацөа акөзар, Аиааира амөа ианыпсало ианысуейт... Арт зегьы ақалака ианейцлалакь агөам-сам сөзөит. Иашпоуп, атөым милац иреиуоу рьпсагакөа кны ихашьтоуп, аха уи ахөом. Ақалакь асы акөым, аонатаегьы агөам кацпсө уишьталаны иуцсәларгы, узихьзом. Убри зегьы разхөаша, рацхьа иргьланы атаацөа роуп. Уимоу, ахөара адагы сьршшөны иддырбозароуп. Ацсуа сьгырт дьзларьлукауаз иламиси, ипатуи, ицкьарей рьла акөын. Уи иахьа зынза иаццөызит сьзхөом, аха ськөырханы ихамоуп хөагы агөра сьзгом. Икоуп даса

ганкгы, хәра ауаажөлар ахара ахьхәдым, ахөынтқарра икарцашагы ахьырацөоу. Җыршшөыс иаазгоит сахьынхо атыц. Уака ақөа шаалейз сьцш азы тацусейт. Аиасра даара иуадаөхөит, аонейхагылакөа узьрдөылымцуа ианықалогьы хәкөшөахьейт. Убри камларц азы иатахуи арыцкьара. Азы ацарта аиурц азы зныктөи атрыцкьара азом. Уа сөзөит ахахө сса, амахө, абгы... Ус сьцш икоу азтәчыракөа хәқалакь асы ана-ара иуцьлоит. Уи ауадаөра хшыөзышьтрак азунь избәтөуп.

- Ахтнықалакь аоньшкә ирацөахо азыргара (ареклама) ацхьа инаргыланы, сьуейцшым аиашлаккөеи, аусхөартәкөеи, амөакөеи рьзбахө зхөо аөыракөа ацшышөала ииашаны реиқөыршөара азпаатөы збашьас иамоузеи?

- Дарбанзаалак ауаөы ахө-хәхәтрәтө тыц аиаиртуа, иатаху ашөкөкөа зегьы ськөыршөаны иахьрицө, ахьз ххәтөы бызшөала икамзар, уи аартра азин ирымтозар ауп. Ақалакь ханалсуа сьуейцшым ахьбракөа рсы иану аөыракөа ськөрасы икоугьы исейхабацөоугьы, ианахьсильмкаауа ькоуп. Иөуп атөым бызшөакөа рьла. Адөкьанкөа цсышөала иахьымцөажө ахара здысцо

уи аус зду аусбартакөа роуп. Иаххөап, сара азыргара ииашамкөа ианыспазар, икьдхны иргар, ахарапса сдыршөар, сазны ишахөтоу ианыспөит. Уи збогы сьыршшөы дькө-ныкөит. Ххөыцкөагы амөа иаша рыкөпара хәсым. Асар хьызшөа ртахым атөым бызшөакөа ирхьынхәлоит ххөит. Аха ахара зду хәра аишабацөа хәуи. Хәра хәуи сьыршшөны идзырбана, идзырхана, хьызшөа рацхьатөи атыц асы ишыргьлатөу. Азыргарей ххәтөы бызшөа азпаарей сьдхәлоуп. Уи хәхдыррәсы макьана имааицтө умхөозар. Уи даара сгөы сьархьусейт. Сара ақалакь асы аус зуейт, исахаусейт ииасуа хөчи-дуи злацөажө абызшөа. Уарла-шөарла ацшышөала аччәхөа ишшөажө аишаауа сьейгөыргөит атөым дгылаасы ськоупшөа. Хәчкөынцөа рхы зкөырпаз ацсәдгыл, ацсуа-

ра, абызшөа иаанхаз ихаз-ныкөымгозар, нас уи хьызышөода? Ххәтөы хөынтқарра хәмоуп ххөейт, аха уи ула ишыкөахөргөгөом. Ачаракөа рсы ханейкөшөо хәпсуаауп хәа хәсхөит, хәнаидьцлөк уи ххәштны атөым бызшөа аахьспакны хәндөыкөлоит. Сажөакөа азөы игөамшхаргы, уи схәтө гөаанагароуп.

- Хәқалакь асәсцөеи атыцәнтөи ауаацсырей сьгыны рымац аура иахөтоу аөазарасы икоу-ма?

- Мап. Хәра хәсәсдылашья икажьны дасәкала ахөыцра хәлагейт. Зныкымкөа сыла иабахьейт хөар апсшара иааз рмашьяна асаркькөа цөны ирымөу ахөчы тыганы ишшө. Нас хәсәсцөа сьбарпөыуо, уажөшья аонька хәзлацөи хөа инейдәшшөло иаанхөит. Агычцөа ргөылаасы хәаит хөа сьгьарааны исархөахьейт. Уи ус акөым схөит, аха изларьмоу-куазей ирымөу зегьы рымкөкөааны ианыргө? Ацсшөаөы амөакөпара дәзпаар ииашаны иахөара ацымхөрас имөу шца-имаххри хөа хәла траа хихөаишпуйейт. Уи ауадаөра знапы иану аусбартакөа арсеира иасуп, аха зегьы ирхьымзозар акөхәп. Макьана ахөынтқарра сьц аргьларга хәсуп, хәгхәкөа рацөазар калап, аха рацхьа иргьланы цсыхөа змаккөа икоу ауадаөракөа збәтөуп. Зегь хәи-

дымгылар азөы ихәла акгы изьықәом. Цөоанк ала аанда узьшышзом.

- Ашкөкөа ркны ата-ацөаракөа рхейлаккөа рьла хәтөгөацхарала арцаөцөа ирзыршөо ахөтәлагәлакөа аанкьлатөуи хөа шөахөацшүама, мамзаргы схөарак азцөатөу?

- Схәта ашкөл сәдхөалам, аха ськөшә-мыкөша ишәлацөажө сахауейт уи ауадаөра. Иахьа хәқалакь бөиоуп схөар сьлшөит. Избанзар хөчи-дуи, згәби-чкөынсий зегьы зыхө хәраку амашьянакөа ирыкөтөоуп, зыхө цөгөоу амацөа ршөуп, аха урт рнаөс икоуп уи ақара алшара змап ауаагы. Уртгы ирызхөыцтөуп. Иахьа ихәуа ауалафахөы уахөацшыр, мызктөи акрьфара мацаразгы иуизом. Арахь апсуаа усты хшыкоу шөдыруейт: ачара, апсра, апсхөра... нас шақакьара ишәтөузеи ацара? Арпаөы ихөтоу ауалафахөы ахөынтқарра инацөзароуп. Зегьы сьсидкьлом, аха икоуп арцаөцөа атаацөа рцара иахөаишны ахөыцкөа адырракөа рьзтогы. Урт реильхра калом. Зегьы сьцшны иахөтоу ацара рыгәтөуп, сиха ацара змоу хөа акөымкөа. Ацара хьыда-псәладар ус икалом хөа сгөы иаанагоит. Цсыхөак амазар атаацөа иршөо ахөтәлагәлакөа аанкьлатөуп.

## Александра Костениук Ацсныка лаара

Ихәөсыз амчыбжь азы Ацснытөи ашахмат Афедерация акны имөацсийт жөларбжьаратөи агроссмейстер, ашахмат азы ажөаөатөи адуней ачемпионка Александра Костениук лшы-лара. Ашкөл акны сөзөит ашахмат асра азыкаөацөа, абзиабөцөа, ажурналистцөа. Асәс аацхьара литейт Ацсны ашахмат азы Афедерация аишабы Константин Тьжөба. Дльцын лаб, Урыстөыла зөацсәзтөыз азыкаөаөо Константин Костениук.

Аицьларасы илыртөз азпааракөа зегьы ртак калцеит. Илхөейт Ацсны даара ишылгөацхаз, аха аамта ахьлыммап иахьыркьаны енак сьханы дьшзаанымгыло.

- Даара сьейгөыргөит арахь саара. Сәб Константин Костениук Ацсны дькөи-жьтөи акыр цусейт. Дынхөит, аус иусейт Афон сьц. Уи икьынтө исахахьан атыцәнтөи ауаажөлар рьсәсдылашья, атөыла ацшзара азбахө, насгы ара ашахмат ахөмарра бзиа ишырбо. Зныкымкөа аацхьара сьтахьан, аха иахьа уажөраанза сьымаацызт. Мышкөак рацхьа Шөаач имөацгаз аспорттө форум салахөын, исызбейт сьмөахьыщырц, сшөабадырьц, - лхөейт А. Костениук

Уи сааткөак ирылагзаны Ацсны ашахмат азы Афедерация аишабы, лаб Констан-



тин, ашахмат азыкаөацөа ақалакь агөы шьапыла иалсөит. Нас ацшахөа икөланы сьцырдыруа «Брехаловка» асы инейт. Уака ашахмат абзиабөцөа хөмаруан. Алөксәндра ажөа рьлцеит дасазны данаөуа дьшпырцхөмаруа. Анаөс агьама лдырбөит ацсуа чыс апацха «Нарта» асы. Асаат өба рзы Ацсны Ахада Алөксәндр Анкөаб дидикьлейт.

- Ацсны Ахәдөи сарей хәикөшөарасы хрылацөажөейт Ацсны ашахмат ауаа шазельмхәу, уи асиара, сьцагыло асар иахьырхөо, ухөа ирацөаны азпааракөа. Агөра згоит шөарей сарей ипегь зныкымкөа хшөикөшөо, - азгәлцөит лара.

Жөаөатөи ачемпионка лажөакөа рьла ашахмат асөы изанаат даара иуадаөуп. Енак зегь иреицоу 4-6 саат ухы аус адуулозароуп. Атурниркөа аныкөу 8-саатк уезыкауцозароуп.

- Аиааира азы кәзпәк мацара узалкаауам. Урт рацөазароуп. Аха зегьы ркьынтө ихәдоу - ацьабаа ацөымшөара, ухы агөра агара ауп. Икоуп уанацөахөгы. Уи ахгара даара иуадаөуп. Сара

схы зласыхөшөтөуа ахөмарра сьц ауп. Ускан сазхөы-цусейт сьхкөкы насыгзарц азы ииашаны сшыхөмарша, изькөгылоу адца ииашаны анагашья ацшаара. Сара зныкымкөа сәцахахьан, ихьаазгон, аха уи исейлнаркааит ацәхара ашахмат асөы изы амөа ахөтак шакөу, - лхөейт ачемпионка.

Алөксәндра Костениук сьталхөейт лаб аамта кьас иалагзаны Афон сьц лыхьз зху ашахматтө академия ша-аиртуа.

- Агөра згоит ааигөа академия ашөкөа шаартхө абзиабөцөи азкәзацөеи рзы. Сара хәтала лассы-лассы сәтаалоит, имөацәхәлоит асарей сарей хәикөшөара. Сгөы иаанагоит сьхәу ацшшөа узто аус ибзианы издыруа ицөажөара, аус ицура ауп, ацхьарей ацарей рааста. Сгөы иаанагоит уи академия ашахмат асра асиаразы имачьым атыц ааннакьлап хөа - лхөейт уи.

Асәс аицьларә хьркөшө иааз зегьы итабуи хөа ралхөейт. Ирзөицгәлшьсөит ақөсиаракөа.

Адакьа азлырхөейт Елиа Цьшө-цха

### Иашпоуп ауаажөларратө хөидкьыла сьц

## «Ахөиқөырхара»

Ааигөа Д.И.Гөлиа ихьз зху Ацсуатцаара аинститут акны имөацсийт апарәуаа, ашөкөыөөцөа, ацарей акультуреи русзөуөцөа, арцаөцөа, ауаажөларратө хөидкьылакөа рхатарнаккөа ухөа злахөыз аизара. Акөа сьцш, Ацсны сьгырт араионкөа рхатарнаккөа алархөны имөацгаз аизара ацшыгаөцөа хькөкыс ирман ауаажөларратө сьсөкаара «Ахөиқөырхара» ацшара, изызкугы ахөынтқарратө бызшөа ацсуа бызшөа ахьчарей арсеирей роуп.

Аизара ааиртит, сьгымөацигон ацшыгаратө гөыц иалоу апарәуаө Алөксәндр Чамагөуа.

Анаөсан ацсуа бызшөа атагылазаашья иазкны ажөахө ала дькөгылөейт ацарауаө Владимир Зантәрия. Уи инарцөааны далацөажөейт ахөынтқарратө бызшөа аиқөырхарей, азыргарей, арсеирей рганахьала Ацсны аишабыра икарцө ахацгыларей ацхьарарей шмацым, ишәпцоу ахөынтқарратө программа, аха иазхөны ишыкәм. Ауаажөларратө хөидкьыла сьц ацшара ацшыгаөцөа рыгөтакы хәда акөны икоуп, аишабыра ацхьа инаргыланы, ацсуа бызшөа арсеира знапы алаку зегьы рус шья акны рыдгыларә, рыцхраара, даргы ирышшө агмыжьра, убри алагы рла-гала акацара.

Ахцөажөаракөа раан икөгылөейт, ргөаанагаракөа рхөейт, ражөалагәлакөа карцеит: ацарауаа Пиотр Көыцниа, Иура Аргөын, Батал Хәгөышь, Аполлон Шьынкөба, Валери Бигөаа, ашөкөыөөы Хәири Көтарба, Гагра араион ахатарнак Зәкан Агрба, иара убас Октаи Чкөтуа, Иура Көыцниа, Гиви Микаа, Уасил Мхонцьяи

ухөа сьгыртгы.

Зегьы рыкөгыларакөа цөахөа кацшны иагөылөсүаз акы акөын: ххы ськөхөархар хтәхьызар ацсуа бызшөа ськөхөархароуп. Ара ицөырпит ацсуа шкөли, арцаөцөеи, ирейхау ацарәиртөи ргәгылазаашья азпаатөы, убас зда цсыхөа ькам аусмөацгәтөкөа.

Апыхөтөан ауаажөларратө сьсөкаара «Ахөиқөырхара» Аустав апроект дәцхөейт Владимир Зантәрия. Ажөалагәлакөа хәсаб рзуны, ариашаракөеи ахартөаракөеи алагаланы сьгырдыркьлөейт. Нак-нак аус рыдулахөит аконцөешцөи апрограммөи. Иалххөит иара убас ахьлацшратө хөилаки арөвизиятө комиссий.

Бжытарала иалхын иара убас ауаажөларратө сьсөкаара аианпхгара, уи сьиднакьлоит 21-өык. Излазгөацоу ала, уи аилазаарасы икалоит аицхәнтөаөцөа хөык.

Аизара иалахөыз Ацсны жөлар рахь Аацхьара рыдыркьлөейт. Абасала аизара хьркөшан.

В.АЦАНБА

тарифный план  
**НОЛЬ**  
0 руб./мин.  
на звонки внутри сети

Аимадара А-Мобил  
777-7-777  
www.a-mobile.biz  
Мобил



## Жизнь, за которую нужно бороться



**Бгеу Тимур, 11 лет, детский церебральный паралич, спастический тетрапарез, эписиндром. Спасет срочное лечение. Необходимо 188 000 рублей на четыре курса.**

Тимур Бгеу один из первых, чьи родители обратились в Культурно-благотворительный фонд «Ашана» с диагнозом детский церебральный паралич. На фоне интоксикации у мальчика участились судороги. Состояние его здоровья ухудшается с каждым днем. Во время каждого припадка тело принимает неестественные формы. От раздирающей боли ребенок теряет сознание и долго не может прийти в себя после приступа. Следует сказать, что ДЦП практически не поддается лечению, однако существует ряд методик, которые существенно облегчают жизнь ребенка. С помощью них можно помочь и Тимуру. Из-за критического состояния здоровья Институт Медицинских Технологий в Москве готов в срочном порядке, вне очереди, принять Тимура на лечение 03 декабря 2012 года. Необходи-

мую сумму нужно собрать как можно скорее, ребенок уже не в состоянии бороться...

Вот что сообщает врач Института Медицинских Технологий Ольга Рымаева: «При обращении в наш Институт у Тимура отмечается врожденная спастика рук и ног, эпилепсия, походка шаткая, неуверенная, частично страдает зрение, страдает логическое мышление, ребенок не обучаем. Прогнозируем улучшить двигательную функцию до нормы, развить речь, довести развитие ребенка до возможности обучения».

Мама Тимура очень переживает за своего сына и ее письмо с обращением в фонд пронизано глубокой горечью и страданиями, которые не покидают мальчика всю его жизнь.

Из письма мамы: «Сразу после рождения мой ребенок питался через трубочку, на третьи сутки он захлебнулся рвотными массами, что привело к остановке дыхания. Чудом его удалось спасти! После этого случая мы долго лечили малыша. Но это было лишь началом нашего пути. Ровно в год моему ребенку был поставлен страшный диагноз – детский церебральный паралич (ДЦП)!

Тимур мой первенец и новость о его болезни повергла меня в шок! Мы стали искать пути поддержания и восстановления здоровья моего малыша, проводили интенсивное лечение. Ребенок отставал в развитии, но наблюдалась положительная динамика. Он у меня долгое время не мог самостоятельно сидеть, плохо дер-

### ПОДКЛЮЧАЙТЕСЬ!

**При смене номера на новый номер А-Мобайл, Вы хотите остаться на связи для тех, кто знает Ваш старый номер?**

**Мы сами будем информировать Вас о всех поступающих на Ваш старый номер звонках, а Ваших собеседников - о вашем новом номере!**

1) Отправьте с нового номера \*4444\*1\*старый номер#  
2) Установите на «старом номере» безусловную переадресацию на +79407799400

**Телефон для справок 4444**

жал спинку. Я боялась, что он у меня и ходить никогда не будет, но к моему удивлению в шесть лет, опираясь на мою руку, он сделал свой Первый шаг. Сейчас ему уже 11, он может передвигаться самостоятельно, но часто падает, походка слишком шаткая, отсутствует координация. Он у меня старательный и хочет учиться, перешел во второй класс. Нам приходится прилагать максимум усилий в учебе, но болезнь доставляет ему большие трудности и страдания. Несмотря на все это, Тимур очень веселый и общительный ребенок. Его самая большая мечта - играть и веселиться со сверстниками. А для этого нам необходимо лечение в Институте Медицинских Технологий.

Самостоятельно оплатить его

я не в состоянии. Когда Тимуру было 6 лет, мы потеряли папу, и я осталась одна с двумя детьми. У Тимура есть еще младший братик.

Помогите моему сыну, пожалуйста! Дайте нам шанс жить дальше. Ведь ДЦП – это не конец жизни. Это жизнь, за которую нужно бороться! Вы моя последняя надежда!

Как помочь Тимуру Бгеу? Стоимость лечения 188 000 руб.

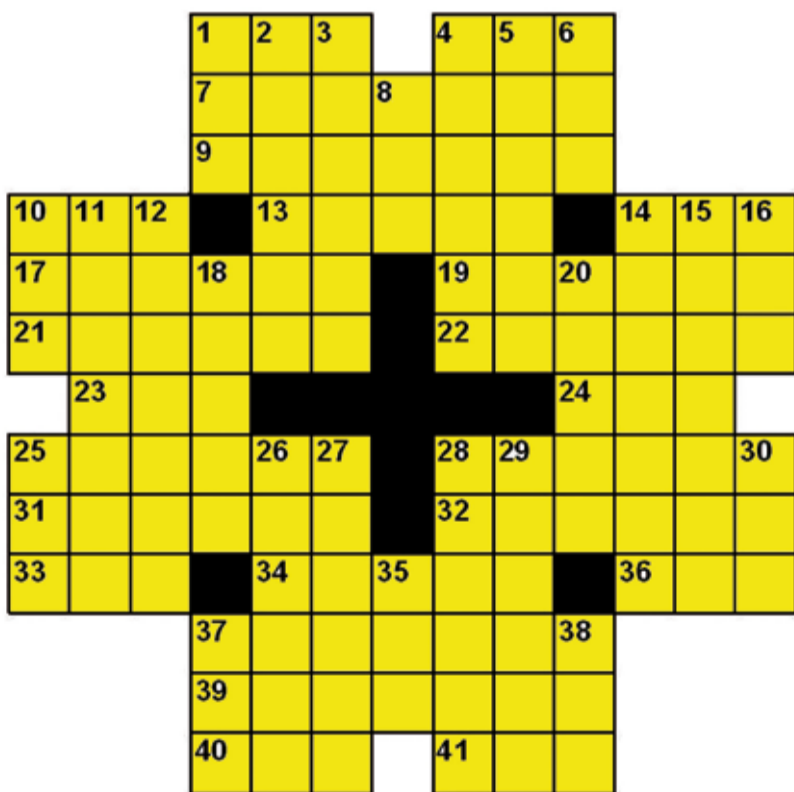
Дорогие друзья! Если Вы решите помочь Тимуру Бгеу, пусть Вас не смущает стоимость спасения, любая Ваша помощь будет принята с великой благодарностью. Благотворительные взносы можно перечислить в любом отделении Сбербанка Абхазии и «Гарант-Банка». Вам нужно лишь прийти и сказать, что хотите сделать благотворительное пожертвование в КБФ «Ашана», а далее Вам все подскажут. Также Вы можете сделать благотворительное пожертвование в любом другом банке Абхазии. Расчетный счет уточните по телефону 773-50-50 или 921-

03-03. Очень удобны благотворительные взносы с мобильного телефона. Они доступны абонентам «А-Мобайла» и «Аквифона». Отправь СМС со словом ДОБРО или DOBRO на короткий номер 5050. Стоимость сообщения 20 рублей. Количество СМС не ограничено. Остальные способы помощи можете узнать на сайте [www.ashanakbf.com](http://www.ashanakbf.com) или по тел. 773-50-50 и 921-03-03. Спасибо!

«Культурно-благотворительный фонд «Ашана» гарантирует, что все собранные средства пойдут на лечение детей. Фонд с благотворительных пожертвований не оставляет себе ни копейки на административные расходы. КБФ «Ашана» осуществляет свою деятельность за счет средств учредителя, а также постоянного партнера фонда - компании «А-Мобайл» и корпоративных доноров - КБ «Гарант-Банк» и магазинов «Harzaman» и «ВА-ВИЛОН».

Спасем жизнь ВМЕСТЕ  
Экспертная команда  
КБФ «Ашана»

## К р о с с в о р д



**ПО ГОРИЗОНТАЛИ:** 1. Работодатель Балды. 4. Старинная мера. 7. Поступающие в университет (жарг.). 9. Натальная картинка. 10. Джон ... Джови. 13. Житель Улан-Удэ. 14. Наплыв на стволах, ветвях и корнях деревьев. 17. Доска из боковой части бревна. 19. Славянский праздник. 21. Летние коньки. 22. Вершина армянского нагорья. 23. Американский актер, исполнивший главную роль в фильме «Сбежавшая невеста». 24. Авто из Ульяновска. 25. Имя амери-

канского писателя Стоуна. 28. Везувий. 31. Цель дневных хлопот пчелы. 32. Женское имя. 33. «Ни ..., ни полтора». 34. Стальная пластинка в холодном оружии между эфесом и клинком. 36. Обращение к королю Франции. 37. Гангстер (разг.). 39. «Бесполоый» стиль в одежде. 40. Партия товара, предлагаемая к продаже на бирже. 41. Красный цветок.

**ПО ВЕРТИКАЛИ:** 1. Козлоногий греческий бог лесов и полей. 2. Съедобный гриб. 3. Маринованные овощи. 4. Че-

ловек, который живет праздно и разгульно. 5. Одна из самых ярких звезд Северного полушария. 6. Пресмыкающийся друг Маугли. 8. Геометрическое тело. 10. Лес с шишками. 11. Ради него пьют замерзшие трезвенники. 12. Сладкая настойка на ягодах, фруктах. 14. Столица Венесуэлы. 15. Название этой реки в переводе с грузинского означает «сырое место», что соответствует характеру долины этой реки. 16. «Ни вашим, ни нашим» на шахматном языке. 18. Железный колчедан, сырье для серной кислоты, руда золота. 20. Латвийский композитор. 25. Эта река дала название одному из океанов. 26. Столица XVIII зимних Олимпийских игр. 27. Карандашный писака. 28. Место скопления воды. 29. Педагогический удлинитель. 30. Копытное, одногорбый верблюд. 35. Какой знак кладут в салат из крабовых палочек? 37. Плод взаимной любви лошади и осла. 38. Судебная бумага.

ОТВЕТЫ:  
По горизонтали: 1. Пон. 4. Так. 7. Бурьян. 9. Наконник. 10. Бон. 13. Бурьян. 14. Карпач. 15. Алава. 16. Пив. 18. Пирит. 20. Плате. 25. Инд. 26. Натан. 27. Графит. 28. Водосм. 29. Утка. 30. Нептун. 31. Инд. 32. Инд. 33. Инд. 34. Карпач. 35. Инд. 36. Натан. 37. Пирит. 38. Натан. 39. Натан. По вертикали: 1. Пон. 2. Обабок. 3. Мак. 4. Гук. 5. Арктур. 6. Кар. 8. Кар. 9. Натан. 10. Бон. 11. Обабок. 12. Натан. 13. Бурьян. 14. Карпач. 15. Алава. 16. Пив. 18. Пирит. 20. Плате. 25. Инд. 26. Натан. 27. Графит. 28. Водосм. 29. Утка. 30. Нептун. 31. Инд. 32. Инд. 33. Инд. 34. Карпач. 35. Инд. 36. Натан. 37. Пирит. 38. Натан. 39. Натан.

### Объявление

Организации требуется секретарь-делопроизводитель. Оплата по договоренности. Тел.:

### ФРАЗЫ

*Великие люди развивают в себе любовь, и лишь мелкая душа лелеет дух ненависти.*

*Жизнь идет: кто не поспевает за ней — остается одиноким.*

*Теперь дети не играют, а учатся. Они все учатся, учатся и никогда не начнут жить.*

*Любовь совершает открытия, распутство — изобретения.*

*Любовь не спрашивает мнения разума, но обычно заставляет его платить.*

*Если человек слишком часто задумывается о своем завтрашнем счастье, он может просто не заметить счастья сегодняшнего.*

*На ошибках люди учатся, а после ошибок лечатся...*

*Лучше делать и раскаиваться, чем не делать и все равно раскаиваться.*

*Кто критикует людей в лицо, тот может их хвалить в глаза.*

*Если тебя считают верблюдом, плюй на всех.*

*Если свобододолюбивый, люби чужую свободу.*